

Jurij Zavadszkij

Hogy meglásd

Hogy embernek érezd magad, karokkal és szemekkel,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy valóban megértsd, mit érzel,
amikor megcsókolod az osztálytársad,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy végre felmelegedj, és megolvadjon tenyeredben a hó,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy boldogan mozogj,
és bátran költekezz saját kényelmedre,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy megoszd a takarót szeretőddel,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy megnézd egy idegen kifestett szemöldökét,
miközben a fapados vonat szomszédos ülésén alszik,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy a lányodra várj az iskolája mellett, és ő
izgalomtól sápadtan, vékony lábain rohanjon hozzád,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy gondolkodni tudj a veszteségeden, ami nagyobb a sikerednél,
mert nem volt bátorságod beismerni félelmeidet,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy hallgass, és csendben örülj,
mert költők és színészek beszélnek veled úgy, mint egymás közt,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy meleged legyen a hideg paradicsomlétől,
amivel az olcsó vodkát kísérted,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy a részeg barátod egy cigivel lyukat égessen a könyöködön,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy úgy tudj lélegezni, akár egy régi motor bőgése,
amely haldokolva színezi be az aszfaltot minden csepp elvesztett olajjal,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy szereteted még gyengédebbé váljon,
és a közös erőfeszítésekkel elérj valamilyen orgazmust,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy a gyilkosok arcai olyanok legyenek, mint a versed olvasó gyerekéké,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy ne félj belenézni egy idegen szemébe,
aki egy rozsdás traktor mögött rejtőzve
tenyerében dörzsöli megduzzadt farkát,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy végre merd használni
a modern világ előnyeit, mert sebezhetőség
senkit sem nyugúz le többé,

valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy az értékkülönbség miatt életben maradj,
és örülni tudj minden megszerzett fillérnek,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy sikerüljön elmenekülnöd egy szemétből és kutyaszarból álló városból,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy az önbizalmod támasz legyen másoknak,
amíg családod bezárkózott, mint egy kagyló,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy hallgass, miközben megölnek,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy mindenkivel boldog légy,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy alázatosan állhass a vidéki templomban,
miközben hideg gyűlik a lábadba, és penész a tüdődbbe,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy reggel vasalt inged legyen,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy tisztelet és udvariasság,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy rózsafüzér-nyugtató,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy érvényes jegyed,
valakinek el kell vágják a torkát.
Hogy hajnal, valakinek el kell vágják a torkát.

Minden szerelmem kimerült, minden szerelmem...

Fordította: Nagy Tamás

Jurij Zavadszkij

Költő, műfordító, előadóművész. 1981-ben született Ternopilban. Tizenegy verseskötete jelent meg, valamint egy zenei albuma. A költészetre és műfordításra szakosodott *Krok (Lépés)* nevű ternopili kiadó alapítója.

Nagy Tamás

Költő. 1996-ban született Beregszászon. Tagja a Kovács Vilmos Irodalmi Társaságnak és a Fiatal Írók Szövetségének.